



澳門留痕

吳志豪攝影集

A GLIMPSE OF MACAU
BY NG CHI HO

K296.59/7

澳門留痕

吳志豪攝影集

A GLIMPSE OF MACAU

BY
NG CHI HO



首都师范大学图书馆
21342409

澳門出版社 出版
Published by OMCPS Co.

澳門留痕

圖片・文字：吳志豪

設計：畢志健

封面題字：陸康

出版：澳門出版社

印制：城市印刷廠

二零零壹年四月第一版第一次印刷

國際書號：99937-24-05-X

版權所有 翻印必究

Photographs & text Copyright by Ng Chi Ho

Book design by Keyvin Bi

Cover text written by Lok Hong

Published by OMCPS Co.

Printed and bound in Macau SAR by Tipografia Seng Si

April, 2001 First edition

ISBN: 99937-24-05-X

All rights reserved

引言

喜歡攝影的一個主要的原因，就是因為懶惰。唸小學的時候，曾經跟隨一位美術老師學習素描，但總是沒有耐性地去畫。在一次偶然的機會之下，碰上了攝影，從此便結下了不解之緣。喜歡攝影的快捷，瞬間之間已經可以將影像錄定下來，更喜歡暗房沖洗的過程，因為可以親自在控光箱每一個影像的進注。並且可以在暗房工作之中，尋回失去的自我。

這次，選擇了以澳門居民的生活片段作為這影集的內容，主要是考慮到這些傳統的生活方式在澳門已經有了一段相當長的時間，有甚已經漸漸開始走向沒落。生於斯，長於斯，我作為澳門的一份子，是有責任將之記錄下來。

沒有繁華的喧嘩，只是一些平凡的影像；然而，這卻是我們生活中的一個組成部份！

歲月不留痕！數十年後，只有影像才能喚起我們的回憶！

Introduction

Being lazy is one of the main reasons why I like photography. When I was studying in my primaries, I had learned sketching from an art teacher. It did not work out, as I failed to have the patience to draw line by line. By chance I came across photography, and since then I am stuck to it. I like its swiftness: I can grasp the image in just a split second. In fact, I love the developing process carried out in the dark room. I could personally manipulate the birth of each image and to regain my real self while working in the dark room.

For this time, I have chosen clippings of the daily lives of the residents of Macau to be the content of this album. The main reason is that these traditional life styles have existed in Macau a long time ago and some of these practices are disappearing gradually. I was born and raised in Macau. I feel I am part of Macau and have the obligation to keep track of them.

The pictures are just simply images with no splendid settings. They are part of our daily lives. As time leaves no trace, only images could call forth our reminiscence when a few decades have elapsed.

謹以此書敬頌

許幼玲、形影、夫夫天、小貓

Especially for:

Amy Xu, Ian Ling, Hoi Tong, Hoi Tin & "Little Cat"

ISBN 99837-24-05-X



9 783993 724056

贊助：

SPONSORS:



澳門文化廣場
11
17000

謹以此書獻給
許幼玲、彤彤、天天及「小貓」

Especially for :
Amy Xu You Ling, Hoi Tong, Hoi Tin & "Little Cat"

前言

喜歡攝影的一個主要的原因，就是因為懶惰。唸小學的時候，曾經跟隨一位美術老師學習素描，但總是沒有耐性地一筆一劃地去描。在一次偶然的機會之下，碰上了攝影，從此便結下了不解之緣。喜歡攝影的快捷，瞬眼之間已經可以將影像捕捉下來，更喜歡暗房沖洗的過程，因為可以親自操控著每一個影像的誕生，並且可以在暗房工作之中，尋回失去的自我！

這次，選擇了以澳門居民的生活片段作為這影集的內容，主要是考慮到這些傳統的生活方式在澳門已經有了一段相當長的時間，有些已經逐漸開始走向沒落。生於斯，長於斯，我作為澳門的一份子，是有責任將之記錄下來。

沒有豪華的場面，只是一些平凡的影像；然而，這卻是我們生活中的一個組成部份！

歲月不留痕！數十年後，只有影像才能夠勾起我們的回憶！

Introduction

Being lazy is one of the main reasons why I like photography. When I was studying in my primaries, I had learned sketching from an art teacher. It did not work out, as I failed to have the patience to draw line by line. By chance I came across photography, and since then I am stuck to it. I like its swiftness. I can grasp the image in just a split second. In fact, I love the developing process carried out in the dark room. I could personally manipulate the birth of each image and to regain my real self while working in the dark room.

For this time, I have chosen clippings of the daily lives of the residents of Macau to be the content of this album. The main reason is that these traditional life styles have existed in Macau a long time ago and some of these practices are disappearing gradually. I was born and raised in Macau. I feel I am part of Macau and have the obligation to keep track of them.

The pictures are just simple images with no splendid settings. They are part of our daily lives. As time leaves no trace, only images could call forth our reminiscences when a few decades have elapsed.

本書得以順利出版，有賴於以下人仕及機構的熱心指導和支持：

澳門特別行政區社會文化司司長 崔世安博士
中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室副主任 宗光耀先生
澳門特別行政區旅遊局
安楨樸工程師
文綺華小姐
謝慶菁小姐
馬麗絲小姐
李公釗先生
陸康先生
馮英傑先生

經費贊助：

澳門發展與合作基金會
澳門基金會
澳門特別行政區文化局
東方基金會

特別鳴謝：

城市印刷廠

Acknowledgments:

Dr. Fernando Chui Sai On - Secretary of Social Affairs and Culture of Macau SAR

Mr. Zong Guang Yao - Vice director of Liaison Office of The Central People's Government In The Macao Special Administrative Region

Macau Government Tourist

Eng. Costa Antunes

Miss Helena Fernandes

Miss Cecilia Tse

Miss Alice Coelho

Mr. Lee Kun Kam

Mr. Lok Hong

Mr. Domingos Fong

Sponsors:

Foundation for Cooperation and Development of Macau

Macau Foundation

Cultural Institute of Macau SAR

Foundation Oriental

Special thanks :

Tipografia Seng Si

澳門
器痕

技術資料：

相機：Leica M-2, M-3

鏡頭：Summicron 35 / 2, Summicron 90 / 2

膠卷：Ilford FP-4, HP-5, Delta 100, Agfa APX 100

沖藥：Ilford Ilfosol, Agfa Rodinal

Technical data:

Cameras: Leica M-2, M-3

Lenses: Summicron 35 / 2, Summicron 90 / 2

Film: Ilford FP-4, HP-5, Delta 100, Agfa APX 100

Processing: Ilford Ilfosol, Agfa Rodinal

10 / 01 / 1999

青州木屋區

某日的下午，到青州木屋區一轉，所為的，是想找回一點回憶；碰上了幾名天真活潑的街童，向我扮個鬼臉，再舉起左手扮「超人」，很威猛！在海裡掬把泥，擡成球，再擲回水中，又可算是遊戲的一種。沒有電子遊戲機，沒有電腦；窮家的孩子物質生活享受不多，生活雖然簡單，但很快樂！

Estrada Marginal da Ilha Verde

During one afternoon, I made a walk to the hut dwellings of Ilha Verde to recollect some of my past memories. I came across a few lively kids who were playing in the street. They make grimaces at me and put up their left hands, pretending to be SUPERMEN. It was really impressive. They drew out some sand from the sea, molded it into a ball and cast it back into the water. For them, it was a game. They did not have TV games nor computers. Kids from poor families do not have much materialistic things for enjoyment. Their lives are simple, but happy.



10/01/1999

青州木屋區

某日的下午，到青州木屋區一轉，所為的，是想找回一點回憶；碰上了幾名天真活潑的街童，向我扮個鬼臉，再舉起左手扮「超人」，很威猛！在海裡掬把泥，搓成球，再擲回水中，又可算是遊戲的一種。沒有電子遊戲機，沒有電腦；窮家的孩子物質生活享受不多，生活雖然簡單，但很快樂！

Estrada Marginal da Ilha Verde

During one afternoon, I made a walk to the hut dwellings of Ilha Verde to recollect some of my past memories. I came across a few lively kids who were playing in the street. They make grimaces at me and put up their left hands, pretending to be SUPERMEN. It was really impressive. They drew out some sand from the sea, moulded it into a ball and cast it back into the water. For them, it was a game. They did not have TV games nor computers. Kids from poor families do not have much materialistic things for enjoyment. Their lives are simple, but happy.



10/01/1999

青州木屋區

某日的下午，到青州木屋區一轉，所為的，是想找回一點回憶；碰上了幾名天真活潑的街童，向我扮個舉動，再翻起左手「超人」，很威猛！在海裡掬把泥，搓成球，再擲回水中，又可算是遊戲的一種。沒有電子遊戲機，沒有電視；窮家的孩子物質生活享受不多，生活雖然簡單，但很快樂！

Estrada Marginal da Ilha Verde

During one afternoon, I made a walk to the hut dwellings of Ilha Verde to recollect some of my past memories. I came across a few lively kids who were playing in the street. They make grimaces at me and put up their left hands, pretending to be SUPERMEN. It was really impressive. They dug out some sand from the sea, molded it into a ball and cast it back into the water. For them, it was a game. They did not have TV games nor computers. Kids from poor families do not have much materialistic things for enjoyment. Their lives are simple, but happy.



10/01/1999

青州木屋區

某日的下午，到青州木屋區一轉，所為的，是想找回一點回憶；碰上了幾名天真活潑的街童，同我扮個亂臉，再舉起左手扮「超人」，很威猛！在海裡掬把泥，搓成球，再擲回水中，又可算是遊戲的一種。沒有電子遊戲機，沒有電腦；窮家的孩子物質生活享受不多，生活雖然簡單，但很快樂！

Estrada Marginal da Ilha Verde

During one afternoon, I made a walk to the hut dwellings of Ilha Verde to recollect some of my past memories. I came across a few lively kids who were playing in the street. They make grimaces at me and put up their left hands, pretending to be SUPERMEN. It was really impressive. They drew out some sand from the sea, molded it into a ball and cast it back into the water. For them, it was a game. They did not have TV games nor computers. Kids from poor families do not have much materialistic things for enjoyment. Their lives are simple, but happy.

